



✎ Nicola Rijdsdijk
🔔 Maya Marshak
📧 Anwar Mohamed Dirie
🗣️ somaliska / svenska
|| nivå 3



Mir yar: Sheekadii Wangari Mathay / Ett litet frö: berättelsen om Wangari Mathai

Sagor för barn på svenska



berattelser.se

Mir yar: Sheekadii Wangari Mathay / Ett litet frö: berättelsen om Wangari Mathai

Skriven av: Nicola Rijdsdijk

Illustrerad av: Maya Marshak

Översatt av: Anwar Mohamed Dirie (so), Anna

Hewett (sv)

Denna saga kommer från African Storybook (africanstorybook.org) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (<http://berattelser.se/>), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

Detta verk är licensierat under en Creative Commons

[Erkännande 4.0 Internasjonal Licens.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.sv)

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.sv>



Tuulo ku taal dhinaca hooseyo buurta Kenya ee Bariga Afrika, gabar yar ayaa hooyadeed kala shaqeyn jirtay beeraha. Magaceedu waxa uu ahaa Wangari.

...

I en by vid foten av berget Mount Kenya i Östafrika arbetade en liten flicka på fälten med sin mamma. Hennes namn var Wangari.



Wangari bannaanka ayay aad u jeclaan jirtay. Baangad
ayay ku godqodday carrada beerta goyskooda. Waxayna
dhulka gandacsan ku aastay miro aad u yar yar.

...

Wangari aiskade att vara utomhus. I hennes familjs
trädgårdsland vände hon jorden med sin machete. Hon
stack ned små frön i den varma jorden.



Watigay ugu jeclayd maalinta waxa uu ahaa marka ay cadceeddu dhacdo. Marka ay mugdi saaid u noqoto aragtida dhirta, Wangari waxay ogaataa in ay tahay xilligii ay guriga aadi lahayd. Waxayna qaadaa waddoyin dhuudhuuban oo dhex maro beeraha, ayadoo gudbeyso webi yaal markay baxdo.

...

Hennes favorittid på dagen var strax efter solnedgången. När det blev för mörkt för att se växterna visste Wangari att det var dags att gå hem. Hon följde de smala stigarna genom åkrarna och passerade över floder medan hon gick.



Wangari waxa ay dhimatay 2011, laakiin waa aannu xusuusannaa mar walba oo aan aragno geed qurux badan.

...

Wangari dog 2011, men varje gång vi ser ett vackert träd kan vi minnas henne.



Wangari si adag ayay u shaqeysey. Dadka dunida oo dhan ayaa ogaaday, waxaa na la siiyey abaalmarin caan ah. Waxa la yiraahdaa Abaalmarinta Nabada ee Nobel, waxa ayna noqotay haweenada ugu horeysay ee kalligeed Afrika laga siiyey abid.

...

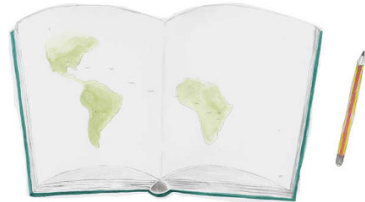
Wangari hade arbetat hårt. Folk över hela världen uppmärksammade henne, och gav henne en välkänd utmärkelse. Det heter Nobels fredspris, och hon var den första afrikanska kvinnan att någonsin få det.



Wangari waxa ay ahayd ilma farrid ah wayna sugi la eyd in ay iskuul aado. Laakiin hooyadeed iyo aabbaheed waxa ay doonayeen in ay jooqto oo ay guriga ka caawiso. Markii ay toddoba jirsatay, walaalkheed ka weyn ayaa ku baqqaaliyey waalidkheed in ay u oggolaadaan in ay iskuul aaddo.

...

Wangari var ett intelligent barn som långtade efter att börja skolan. Men hennes mamma och pappa ville att hon skulle stanna hemma och hjälpa dem. När hon var sju år gammal övertalade hennes storebror deras föräldrar att låta henne börja skolan.



Way jeclayd in ay wax barato! Wangari waxay wax ka baratay in badan oo badan buug walbey aqrisay. Iskuulka oo ay aad ugu wanaagsanaatey darteed waxaa lagu casuumay in ay wax ku barato dalka Maraykanka. Wangari waa ay faraxday! Waxa ay doonaysay in ay wax badan ka ogaato dunida.

...

Hon gillade att lära sig saker! Wangari lärde sig mer och mer för varje bok hon läste. Hon gjorde så bra ifrån sig i skolan att hon blev inbjuden att studera i USA. Wangari blev så glad! Hon ville lära sig mer om världen!



Waxuu waqti gudbo ba, dhirtii cusbeyd waxa ay noqotay kayn, webiyadiina mar kale ayay biyo keeneen. Farriintii Wangari, Afrika ayay ku faaftay. Maanta, malaayiin geedo ah ayaa ka soo baxay mirihii Wangari.

...

Alltmedan tiden gick växte träden och blev skogar, och floderna började att rinna till igen. Wangaris budskap började att sprida sig genom hela Afrika. Idag har miljontals träd planterats från Wangaris frön.



Wangari way garanyay waxa ay tahay in la sameeyo.
Waxa ay bartay haweenkii sida dhirta miro looga aburo.
Haweenku dhirta ayay sii iibin jireen lacagta ka soo
baxdana waxay u isticmaali jireen in ay qoyasakooda ku
daryeelaan. Haweenkii waxa ay noqdeen kuwo faraxsan.
Wangari ayaa ka caawisay in ay dareemaaan awooddooda
iyo xoog.

...

Wangari visste vad hon skulle göra. Hon lärde kvinnorna
att plantera träd från frön. Kvinnorna sålde virket och
använde pengarna att försörja sina familjer. Kvinnorna var
lyckliga. Wangari hade hjälpt dem att känna sig kraftfulla
och starka.



Wangari wax badan oo cusub ayay ku baratay jaamacada
maraykanka. Waxa ay baratay dhirta iyo sida ay u baxaan.
Waxa ayna xusuusatay sidii ay usoo kortay: la ciyaarki
walaaladeed hooska geedaha kaymihi! qurxoonaa ee
kenya.

...

På det amerikanska universitetet lärde sig Wangari många
nya saker. Hon studerade växter och hur de växer. Och
hon kom ihåg hur hon hade växt upp själv: med lekar och
bus med sina bröder i skuggan av träden i de vackra
kenyanska skogarna.



Markii ay wax sii baratuba, waxa ay sii ogaanaysay in ay dadka Kenya aad u jeceshahay. Waxa ay doonaysay in ay noqdaan kuwo faraxsan oo xor ah. Markii ay wax sii baratuba, waxa ay soo xusuusan jirtay gurigeedii Afrika.

...

Ju mer hon lärde sig, desto mer förstod hon att hon älskade folket i Kenya. Hon ville att de skulle vara glada och fria. Ju mer hon lärde sig, desto mer kom hon ihåg sitt afrikanska hem.



Markii ay wax barashadeedii dhammeysatay, waxa ay ku noqotay Kenya. Laakiin wadankeedii waa is beddelay. Beero baaxad leh ayaa is daba jiidnaa dalki. Haweenku ma heysan xaabo ay wax ku karsadaan. Dadku fakhri ayay ahaayeen, carruurtuna waa ay gaajeysnaayeen.

...

När hon hade avslutat sina studier, återvände hon till Kenya. Men hennes land hade förändrats. Stora åkerbruk sträckte sig över marken. Kvinnor hade ingen ved att göra bränsle till sin matlagning. Folk var fattiga och barnen var hungriga.